



სსიპ - ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი

პროგრამის სტრუქტურა და შინაარსი

პროგრამის სახელწოდება (ქართულად და ინგლისურად)	თარგმანის თეორია და მთარგმნელობითი პრაქტიკა /Translation theory and translation practice
მისანიჭებელი კვალიფიკაცია (ქართულად და ინგლისურად)	თარგმანმცოდნეობის მაგისტრი / MA in Translation Studies
პროგრამის მოცულობა კრედიტებით და მათი განაწილება	<p>პროგრამა მოიცავს 120 კრედიტს.</p> <p>პროგრამაზე სწავლისათვის გათვალისწინებული სემესტრების მინიმალური რაოდენობა - 4 სემესტრი.</p> <p>პროგრამის კომპონენტები გადანაწილებულია შემდეგი მოცულობით:</p> <ul style="list-style-type: none"> • პროგრამის სავალდებულო კომპონენტი 25 კრედიტი; • სასპეციალიზაციო მოდულების სავალდებულო კურსებისათვის - 35 კრედიტი; • არჩევითი კურსებისათვის - 30 კრედიტი; • სამაგისტრო ნაშრომისათვის - 30 კრედიტი.
სწავლების ენა	პროგრამა ხორციელდება ქართულ ენაზე
პროგრამის ხელმძღვანელი/ხელმძღვანელები /კოორდინატორი	ნანა გაფრინდაშვილი, ფილოლოგიის მეცნიერებათა დოქტორი, პროფესორი.
პროგრამაზე დაშვების წინაპირობა	<ul style="list-style-type: none"> • პროგრამაზე სწავლის გაგრძელების მსურველს უნდა ჰქონდეს ბაკალავრის ხარისხი ან უნდა იყოს დიპლომირებული სპეციალისტი რომელიმე შემდეგი მიმართულებით: განათლების მეცნიერება (0111); ინგლისური ფილოლოგია (0231.1.2); გერმანული ფილოლოგია (0231.1.3); რუსული ფილოლოგია (0231.1.4); ქართული ფილოლოგია (0232.1.1); ფილოლოგია(0232.1.3); კულტურის კვლევები (0314.1.4); ჟურნალისტიკა (0321.1.1); მასობრივი კომუნიკაცია (შინაარსი)(0321.1.2); საბიბლიოთეკო, საარქივო კვლევები და ინფორმაციის მართვა (0322); ევროპისმცოდნეობა (0388.1.1); ამერიკისმცოდნეობა (0388.1.2) ან შესაძლებელია გავლილი ჰქონდეს დამატებითი (minor) პროგრამა ქართულ, ინგლისურ, გერმანულ ან რუსულ ფილოლოგიაში. • პროგრამაზე დაშვება შესაძლებელია მხოლოდ საერთო სამაგისტრო გამოცდის ჩაბარების შემთხვევაში. • სავალდებულოა ინგლისური/გერმანული ენის B2 დონეზე ცოდნის დადასტურება • პროგრამაზე სწავლის გაგრძელების მსურველმა უნდა ჩააბაროს



სსიპ - ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი

	<p>პროგრამაზე მისაღები გამოცდა „თარგმანის თეორიასა და ისტორიაში.“</p>
<p>საგანმანათლებლო პროგრამის მიზანი</p>	<p>სამაგისტრო პროგრამის „თარგმანის თეორია და მთარგმნელობითი პრაქტიკა“ მიზანია:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. მოამზადოს ეროვნულ და საერთაშორისო შრომის ბაზარზე ორიენტირებული კონკურენტუნარიანი თარგმანმცოდნეები და პრაქტიკოსი მთარგმნელები, რომელთაც ექნებათ სფეროს უახლეს მიღწევებზე დაფუძნებული ღრმა, სისტემური დარგობრივი ცოდნა და მისი კრიტიკული გააზრების უნარი ინოვაციებისა და ახალი ორიგინალური იდეების განსავითარებლად. აღჭურვოს ისინი თარგმნის პროცესის მახასიათებლების ღრმა ცოდნითა და გააზრებით; შესძინოს მათ თარგმანმცოდნეობის უახლესი კვლევის მეთოდებისა და მიდგომების ცოდნა, რასაც წარმატებით გამოიყენებენ კვლევითი დასკვნების გასაკეთებლად. 2. გამოუმუშაოს თარგმანმცოდნეებს რთული თარგმანმცოდნეობითი პრობლემების გადაწყვეტის ახალი, ორიგინალური გზების მოძიების უნარი; კვლევის დამოუკიდებლად დაგეგმვისა და განხორციელების უნარი აკადემიური კეთილსინდისიერების დაცვით; რთული ან არასრული ინფორმაციის კრიტიკულად გააანალიზებისა და ინფორმაციის ინოვაციური სინთეზის უნარი, რათა მათ შეძლონ წარმატებით იკვლიონ თარგმანმცოდნეობის პრობლემები, განახორციელონ პრაქტიკული მთარგმნელობითი საქმიანობა და დააკმაყოფილონ შრომით ბაზარზე ინდივიდუალური, სოციალური ან ინსტიტუციური საჭიროებები. 3. გამოუმუშაოს კვლევისა და თარგმნის სტრატეგიის ფორმირებისა და განვითარების პროცესში მაღალი პროფესიული სტანდარტებით პასუხისმგებლობის, ზნეობრივი და ეთიკური ნორმების დაცვის, საკუთარი სოციალური და ეთიკური პასუხისმგებლობების გაცნობიერების უნარი; აკადემიური და პროფესიული საზოგადოების წინაშე საკუთარი დასკვნების, არგუმენტების და კვლევის შედეგების წარდგენისას აკადემიური ეთიკის სტანდარტების განუხრელად დაცვის პასუხისმგებლობა.
<p>სწავლის შედეგები</p>	<p>პროგრამის სასწავლო კომპონენტების დასრულების შემდეგ: სტუდენტს აქვს თარგმანმცოდნეობის სფეროს ღრმა, სისტემური ცოდნა და უახლეს მიღწევების კრიტიკული გააზრების უნარი, რათა განავითაროს ახალი, ორიგინალური იდეები. შეუძლია უცნობ ან მულტიდისციპლინურ გარემოში რთული პრობლემების გადაწყვეტის ახალი, ორიგინალური ძიება, კვლევის</p>



სსიპ - ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი

	<p>განხორციელება, რთული ან არასრული ინფორმაციის, უახლესი კვლევების კრიტიკული ანალიზი, ინფორმაციის ინოვაციური სინთეზი, შეფასება და დასკვნების ჩამოყალიბება, სადაც ასახული იქნება სოციალური და ეთიკური პასუხისმგებლობები. შეუძლია საკუთარი დასკვნების, არგუმენტების და კვლევის შედეგების წარდგენა აკადემიური და პროფესიული საზოგადოებისთვის</p> <p>აკადემიური ეთიკის სტანდარტების დაცვით. მოქმედებს აკადემიური კეთილსინდისიერების პრინციპების დაცვით, უახლესი მეთოდებისა და მიდგომების გამოყენებით. შეუძლია თარგმანმცოდნეობის სფეროს განვითარებასა და პროფესიული საქმიანობისათვის აუცილებელი ღირებულებების ფორმირებაში წვლილის შეტანა, საკუთარი სწავლის დამოუკიდებლად წარმართვა.</p> <p>მაგისტრანტს შეუძლია სწავლა გააგრძელოს დოქტორანტურაში ამავე სპეციალობით ან მომიჯნავე სპეციალობებზე.</p>
<p>ა) ცოდნა და გაცნობიერება</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. იყენებს თარგმანმცოდნეობის ძირითად კონცეფციებსა და თეორიებს, სფეროსათვის დამახასიათებელ უახლეს კვლევის მეთოდებს, თარგმანის ისტორიის ძირითად საკითხებს თარგმანის თეორიული და პრაქტიკული პრობლემების გადასაჭრელად, ინოვაციური თეორიული და პრაქტიკული პროექტების განსახორციელებლად. 2. მაღალი ენობრივი კომპეტენციით ადარებს ორიგინალსა და თარგმანს, აღწერს და ხსნის მათ შორის არსებულ მსგავსება-განსხვავებებს; ანალიზებს კვლევის მასალებს თარგმანის თეორიასა და ისტორიაში.
<p>ბ) უნარები</p>	<ol style="list-style-type: none"> 3. დამოუკიდებლად გეგმავს და ახორციელებს თარგმანმცოდნეობით კვლევებს; რთული ან არასრული ინფორმაციის პირობებში კრიტიკულად ანალიზებს და აფასებს მოპოვებულ ინფორმაციას; წარმატებით არჩევს და უსადაგებს საკვლევ პრობლემას თარგმანმცოდნეობის თანამედროვე კონცეფციებსა და კვლევის მეთოდებს; იყენებს შესაბამის თემატურ და სფეროს შესატყვის ცნებებს, ტერმინოლოგიასა და ფრაზეოლოგიას, სპეციალიზებულ წყაროებს და ა.შ.; 4. იყენებს სტრატეგიულ, მეთოდოლოგიურ და თემატურ კომპეტენციებს თარგმანის მთელი ციკლის განმავლობაში (თარგმანამდე, საკუთრივ თარგმანისას და მის შემდეგ) მაღალი ხარისხის პროდუქტის მისაღებად; ახორციელებს კონკრეტული მთარგმნელობითი სიტუაციიდან გამომდინარე როგორც ტიპურ, ასევე არასტანდარტულ მთარგმნელობით ოპერაციებს; ანალიზებს წყაროს დოკუმენტს, ახდენს პოტენციური ტექსტური და შემეცნებითი სირთულეების იდენტიფიცირებას და სტრატეგიებისა და რესურსების შეფასებას; განსაზღვრავს თარგმანის ტექსტის ორიგინალთან სემანტიკური,



სსიპ - ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი

	<p>სტრუქტურული და გრამატიკული შესაბამისობის ხარისხს. დამოუკიდებლად ასრულებს სხვადასხვა ტიპის ტექსტის თარგმანს ლექსიკური ეკვივალენტობის, ამოსავალი და თარგმანის ენების სტილისტური მახასიათებლებისა და გრამატიკული ნორმების დაცვით.</p> <p>5. ასაბუთებს საკუთარ მთარგმნელობით გადაწყვეტილებებსა და არჩევანს, ახდენს პრეზენტაციას შესრულებული სამუშაოს შესახებ თანამედროვე ტექნოლოგიების შემოქმედებითად გამოყენებით;</p> <p>6. მონაწილეობს დისკუსიაში, მსჯელობს არგუმენტირებულად სიტუაციისა და შესაბამისი მონაცემების კრიტიკული ანალიზისა და შეფასების საფუძველზე.</p>
<p>გ) პასუხისმგებლობა და ავტონომიურობა</p>	<p>7. მაღალი პროფესიული პასუხისმგებლობით მართავს საკუთარ დროსა და დატვირთვას, იცავს ვადებსა და ინსტრუქციებს, იღრმავებს ცოდნას, აახლებს და ივითარებს კომპეტენციებს, გეგმავს თავის პროფესიულ განვითარებას.</p> <p>8. იცავს და იყენებს მთარგმნელობით საქმიანობაში პროფესიულ, ზნეობრივ და ეთიკურ ნორმებს.</p>
<p>სწავლება-სწავლის მეთოდები</p>	<p>სწავლება-სწავლის პროცესში, პროგრამის კომპონენტის სპეციფიკის გათვალისწინებით, გამოიყენებული იქნება ცოდნის გადაცემის ისეთი მეთოდები, როგორცაა: ლექცია, სამუშაო ჯგუფში მუშაობა, ინდივიდუალური მუშაობა, პრაქტიკული მუშაობა, ელექტრონული რესურსით სწავლება და სხვ., სწავლება-სწავლის მეთოდები მოიცავს სხვადასხვა აქტივობებს: დისკუსია-დებატები, პრობლემაზე დაფუძნებული სწავლება (PBS), შემთხვევის შესწავლა-ანალიზი (Case Study), ჯგუფში (Collaborative) მუშაობა, დისკუსია, გონებრივი იერიში (Brain storming), წერითი მუშაობა, ქმედებაზე ორიენტირებული სწავლება, დემონსტრირება და სხვ. მათი კომბინირება მიმართულია სასწავლო პროცესის აქტივიზებაზე და სასწავლო პროცესში სტუდენტთა მონაწილეობის სტიმულირებაზე, კვლევითი უნარების, ცოდნით აქტიური ოპერირებისა და პრაქტიკული გამოყენების, სიტუაციის და ინფორმაციის ანალიზისა და ინტერპრეტაციის, შედეგების დაკონკრეტების, განზოგადებისა და ახსნის, მსჯელობისა და დასაბუთებული დასკვნების ჩამოყალიბების, პრობლემების გადაჭრისა და გადაწყვეტილების მიღების, გუნდური და დამოუკიდებელი მუშაობის, კომუნიკაციის დამყარებისა და დისკუსიის წარმართვის, თვითპრეზენტაციის და თვითშეფასების და სხვა უნარ-ჩვევების ჩამოყალიბებაზე და მაქსიმალურ განვითარებაზე. აღნიშნული მეთოდებით სტუდენტები ეჩვევიან მიზნების დასახვას და მათი მიღწევის ადეკვატური გზებისა და მეთოდების გამოყენებას, შესასრულებელი სამუშაოს სტრუქტურირებას, ეტაპობრივ დაგეგმვას და დროის ორგანიზებას, საჭირო ინფორმაციის მოპოვებისთვის საინფორმაციო-</p>



სსიპ - ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი

	<p>საკომუნიკაციო ტექნოლოგიების აქტიურ გამოყენებას, დასახული ამოცანის რელევანტური ინფორმაციის, მონაცემების და ლიტერატურის მოძიებას, ინფორმაციის/მონაცემების ანალიზს შესაბამისი მეთოდების გამოყენებით, ვერბალურ/წერით კომუნიკაციას, პრეზენტაციის მომზადება-მოწყობას, კომპეტენციის თვითპრეზენტაციას, დასკვნების და მოსაზრებების ჩამოყალიბებას და არგუმენტირებულ დაცვას, მსჯელობას. პროგრამის კომპონენტის შესწავლისას გამოყენებული მეთოდები (მითითებულია პროგრამის კომპონენტების სილაბუსებში) უზრუნველყოფენ პროგრამის კომპონენტით დაგეგმილი დარგობრივი და/ან ზოგადი კომპეტენციების მიღწევას, ხოლო პროგრამის ყველა კომპონენტში გამოყენებული მეთოდების ერთობლიობა – პროგრამით დაგეგმილი დარგობრივი და ზოგადი (ტრანსფერული) კომპეტენციის ჩამოყალიბებას.</p> <p>სამაგისტრო პროგრამის ფარგლებში შეთავაზებული სასწავლო კურსების სწავლების პროცესი წარიმართება ინტერაქტიური მეთოდებით. სასწავლო პროცესში, უპირატესად, გამოიყენება სწავლების შემდეგი ფორმები: ლექცია (თეორიული მეცადინეობა), სამუშაო ჯგუფში მუშაობა, პრაქტიკული მეცადინეობა, სტუდენტთა დამოუკიდებელი მუშაობა, ნაშრომის სამაგისტრო ნაშრომის მომზადება და დაცვა.</p> <p>სალექციო მეთოდი წარმოადგენს შესასწავლი თემის შესახებ სისტემატიზებული ცოდნის, კონცეფციებისა და თეორიების მომცველი ინფორმაციის სტუდენტური აუდიტორიისათვის სიტყვიერი გადაცემის ეფექტურ მეთოდს. იგი მსმენელისათვის გადაცემული საბაზო თეორიული ინფორმაციის საფუძველზე ქმნის საგნის შემდგომში დამოუკიდებლად შესწავლის წინაპირობას. ლექციაზე მოსმენილი მასალა მთლიანი ცოდნის სისტემად ყალიბდება სტუდენტის დამოუკიდებელი მუშაობა სტუდენტს უყალიბებს დამოუკიდებელი აზროვნების, ანალიზისა და დასკვნების გაკეთების უნარებს;</p> <p>პრაქტიკული მეცადინეობის დანიშნულებაა კონკრეტული ამოცანების გადაწყვეტის საშუალებით თეორიული მასალის თანდათანობითი შესწავლა, რაც თეორიული მასალის დამოუკიდებლად გამოყენების ჩვევების გამომუშავების საფუძველია. პრაქტიკული მუშაობის მეთოდი გულისხმობს სტუდენტების პრაქტიკულ მოქმედებებს, რომელიც ორიენტირებულია მიღებული ცოდნის პრაქტიკაში გამოყენების უნარ-ჩვევების გამომუშავებასა და განვითარებაზე.</p> <p>სამუშაო ჯგუფში მუშაობის მეთოდი აქტიურად გამოიყენება იმ შემთხვევაში, როდესაც საკითხის სხვადასხვა პერსპექტივიდან შესწავლა, ახალი იდეებისა და მიდგომების მოძებნაა საჭირო. ასევე, როდესაც საჭიროა ჯგუფური მუშაობისა და კომუნიკაციის უნარების გამომუშავება. იგი საჭიროებს ისეთ უნარებს, როგორცაა</p>
--	---



სსიპ - ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი

	<p>მოსმენა, ინსტრუქციის დაცვა, უკუკავშირი, თანამშრომლობა, აზრის გაზიარება. ვინაიდან ჯგუფი რამდენიმე ადამიანს აერთიანებს, ჯგუფური მუშაობის დაწყებისას საჭიროა ჯგუფის მუშაობის წესების და ნორმების ჩამოყალიბება, რომელსაც ჯგუფის წევრები დაიცავენ; ეს ნორმები უნდა არეგულირებდეს ჯგუფის წევრებს შორის ურთიერთობას და ყველა წევრს თანაბარი მონაწილეობის საშუალებას უნდა აძლევდეს;</p> <p>დემონსტრირება გულისხმობს დავალების, პროცედურის უშუალო შესრულებას, რასაც თან ლექტორის ახსნა - განმარტება ახლავს. დემონსტრაცია მოიცავს ზეპირ ახსნა - განმარტებას (ინსტრუქტაჟს) და კონკრეტული დავალების კეთებას ფაქტების, პროცესებისა და კონცეფციების ახსნის მიზნით. ის განსაკუთრებით მნიშვნელოვანია პრაქტიკული უნარების სწავლებისას.</p> <p>დისკუსია წარმოადგენს აქტივობას, როდესაც (როგორც წესი) ლექტორის ხელმძღვანელობით მიმდინარეობს სხვადასხვა წინადადების, მიდგომის, იდეის, პრობლემების გადაჭრის მეთოდების ჯგუფური განხილვა და ნიშნავს საწინააღმდეგო პოზიციების პოლემიკას, სხვადასხვა აზრის ზეპირ (იშვიათად წერით) გამოხატვას. დისკუსია მიმდინარეობს ლექტორსა და სტუდენტებს, ან მხოლოდ სტუდენტებს შორის.</p> <p>სავარჯიშო (ზეპირი სავარჯიშო, წერითი სავარჯიშო) გულისხმობს გონებრივი და პრაქტიკული აქტივობების (სამუშაოების) მრავალჯერად გამეორებას პრაქტიკული უნარ-ჩვევების შექმნის ან განვითარების მიზნით.</p> <p>ინდუქცია გულისხმობს ცოდნის გადაცემის ისეთ ფორმას, როდესაც სწავლების პროცესში აზრის მსვლელობა კონკრეტულიდან ზოგადისაკენ, კერძო ფაქტებიდან განზოგადებისაკენ არის მიმართული.</p> <p>დედუქცია გულისხმობს ცოდნის გადაცემის ისეთ ფორმას, როდესაც სწავლების პროცესში აზრის მსვლელობა ზოგადიდან კონკრეტულისაკენ არის მიმართული.</p> <p>ანალიზი გულისხმობს სასწავლო მასალის, როგორც ერთი მთლიანის, შემადგენელ ნაწილებად დაშლას, რითაც მარტივდება რთული პრობლემების შიგნით არსებული ცალკეული საკითხების დეტალური გაშუქება;</p> <p>სინთეზი გულისხმობს ცალკეული საკითხების დაჯგუფებით ერთი მთლიანის შედგენას. ეს აქტივობა ხელს უწყობს პრობლემის, როგორც მთელის დანახვის უნარის განვითარებას;</p> <p>ელექტრონული სწავლება არ ითვალისწინებს განსაზღვრულ ადგილზე სტუდენტისა და უმაღლესი საგანმანათლებლო დაწესებულების საგანმანათლებლო პროგრამის განხორციელებასა</p>
--	--



სსიპ - ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი

	<p>და საგანმანათლებლო პროცესის ადმინისტრირებაში ჩართული პერსონალის ერთდროულად ყოფნას.</p> <p>ელექტრონული სწავლება ითვალისწინებს სასწავლო პროცესის სწავლის მართვის სისტემის გამოყენებით წარმართვას. სწავლის მართვის სისტემა არის ინტერნეტზე დამყარებული კომპიუტერული პროგრამა, რომელიც აუცილებელია საინფორმაციო-საკომუნიკაციო ტექნოლოგიებზე დაფუძნებული სასწავლო პროცესის ორგანიზებისა და წარმართვისათვის, კერძოდ, სასწავლო მასალების მიწოდებისათვის, სტუდენტის სტუდენტთან ან/და უმაღლესი საგანმანათლებლო დაწესებულების პერსონალთან კომუნიკაციისათვის, ტესტირებისათვის, კონსულტირებისათვის, სტუდენტთა პროგრესის მონიტორინგისათვის და სხვა მიზნებისათვის.</p> <p>სამაგისტრო ნაშრომი (30 კრედიტი) უზრუნველყოფს სტუდენტის კვლევითი უნარების განვითარებას, შეძენილი ცოდნა-უნარების პრაქტიკულ სიტუაციებში გამოყენებას. სამაგისტრო ნაშრომი პროგრამის შემაჯამებელი სამუშაოა, რომლის მიზანია - სასწავლო პროგრამის სხვადასხვა კომპონენტის შესწავლით სტუდენტის მიერ მიღწეული კომპეტენციების ფარგლებში მიღებული ცოდნის ინტეგრაცია, გაფართოვება და გაღრმავება კონკრეტულ მაგალითზე არსებული პრაქტიკული პრობლემების იდენტიფიცირების, მათი გადაჭრის გზების ჩამოყალიბების და შემდგომი გადაწყვეტის მეშვეობით; სამაგისტრო ნაშრომი სრულდება თარგმანმცოდნეობის კონკრეტული მიმართულების შესაბამის თემაზე, ხელმძღვანელთან კონსულტაციის საფუძველზე. სამაგისტრო ნაშრომი უნდა შეასრულოს სტუდენტმა ინდივიდუალურად და დაიცვას IV სემესტრში. სამაგისტრო ნაშრომის შესრულებით სტუდენტმა უნდა შეძლოს: თარგმანმცოდნეობის პრობლემის კვლევა: იდენტიფიცირება, შეფასება და ანალიზი; პრობლემის გადაჭრის ალტერნატიული სტრატეგიების შემუშავება, მათი შეფასება და ოპტიმალური ვარიანტის შერჩევა; შერჩეული სტრატეგიის განხორციელების გეგმის შემუშავება; გეგმის განხორციელებასთან დაკავშირებული რისკების შეფასება, სამოქმედო გეგმისა/ღონისძიებების დასახვა ან/და საექსპერტო დასკვნის/რეკომენდაციების მომზადება; შესრულებული სამუშაოს პრეზენტაცია, საკუთარი პოზიციის არგუმენტირებული დასაბუთება.</p> <p>სამაგისტრო პროგრამის კომპონენტის სპეციფიკიდან გამომდინარე, სწავლის შედეგების მისაღწევად შესაძლებელია სწავლების/სწავლის სხვა მეთოდების/აქტივობების გამოყენებაც. სამაგისტრო პროგრამის თითოეულ კომპონენტში, მისი თავისებურებიდან გამომდინარე, გამოიყენება სწავლების/სწავლის</p>
--	---



სსიპ - ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი

	<p>ის მეთოდები და აქტივობები, რომლებიც განაპირობებენ ამ კომპონენტით გათვალისწინებული სწავლის შედეგების ეფექტურად მიღწევას, ხოლო მათი ერთობლიობა უზრუნველყოფს სამაგისტრო პროგრამით გათვალისწინებული სწავლის შედეგების მიღწევას. სამაგისტრო პროგრამის კომპონენტის სწავლის შედეგების მისაღწევად გამოყენებული სწავლების/სწავლის მეთოდები/აქტივობები ასახულია სილაბუსებში.</p> <p>შენიშვნა: კონკრეტული სასწავლო კურსის სწავლა სწავლების მეთოდები იხილეთ შესაბამის სილაბუსში.</p>
<p>შეფასების სისტემა</p>	<p>სტუდენტის სწავლის შედეგის მიღწევის დონის შეფასება წარმოებს 100-ქულიანი სისტემით. სტუდენტის სწავლის შედეგის მიღწევის დონის შეფასება მოიცავს შუალედურ შეფასებას (60 ქულა) და დასკვნით შეფასებას (40 ქულა), რომელთა ჯამი წარმოადგენს საბოლოო შეფასებას (100 ქულა).</p> <p>სტუდენტის სწავლის შედეგის მიღწევის დონის შუალედური შეფასების კომპონენტებია: ზეპირი გამოკითხვა, წერითი გამოკითხვა, პირველი შუალედური წერითი გამოცდა, მეორე შუალედური წერითი გამოცდა, ინდივიდუალური საშინაო დავალება. სტუდენტის სწავლის შედეგის მიღწევის დონის შუალედური შეფასების თითოეულ კომპონენტს გააჩნია თავისი წილი შუალედური შეფასების 60 ქულის ფარგლებში. სტუდენტის შუალედური შეფასების მინიმალური კომპეტენციის ზღვარის ხვედრითი წილი შეადგენს 11 ქულას.</p> <p>სტუდენტის სწავლის შედეგის მიღწევის დონის დასკვნითი შეფასების კომპონენტია დასკვნითი წერითი გამოცდა. დასკვნითი წერითი გამოცდა სავალდებულოა. დასკვნით წერით გამოცდაზე გასვლის უფლება ეძლევა სტუდენტს, რომელსაც შუალედური შეფასებით დააგროვილი აქვს შუალედური შეფასების მინიმალური კომპეტენციის ზღვარი (11 ქულა). სტუდენტი, რომელსაც შუალედური შეფასებით დაგროვილი არ ექნება შუალედური შეფასების მინიმალური კომპეტენციის ზღვარი, დასკვნით წერით გამოცდაზე არ დაიშვება.</p> <p>დასკვნითი შეფასების მინიმალური კომპეტენციის ზღვარის ხვედრითი წილი შეადგენს 20 ქულას. დასკვნითი შეფასება ჩაბარებულად ჩაითვლება იმ შემთხვევაში, თუ სტუდენტი დასკვნით წერით გამოცდაზე დააგროვებს მინიმუმ 20 ქულას.</p> <p>სასწავლო კურსი ჩაბარებულად ჩაითვლება იმ შემთხვევაში, თუ შუალედური შეფასებისა და დასკვნითი შეფასების მაქსიმალური ქულის გათვალისწინებით სტუდენტი დააგროვებს მინიმუმ 51 ქულას. სტუდენტს კრედიტი ენიჭება კანონმდებლობით გათვალისწინებული ერთ-ერთი დადებითი შეფასების მიღების შემთხვევაში.</p> <p>დადებითი შეფასება A - ფრიადი (შეფასების 91-100 ქულა)</p>



სსიპ - ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი

	<p>B - ძალიან კარგი (მაქსიმალური შეფასების 81-90 ქულა) C - კარგი (მაქსიმალური შეფასების 71-80 ქულა) D - დამაკმაყოფილებელი (მაქსიმალური შეფასების 61-70 ქულა) E - საკმარისი (აქსიმალური შეფასების 51-60 ქულა)</p> <p>უარყოფითი შეფასება FX - ვერ ჩააბარა - მაქსიმალური შეფასების 41-50 ქულა (სტუდენტს ჩასაბარებლად მეტი მუშაობა სჭირდება და ეძლევა დამოუკიდებელი მუშაობით დამატებით გამოცდაზე ერთხელ გასვლის უფლება. ამასთან, დამატებითი გამოცდა შეიძლება დანიშნოს დასკვნითი გამოცდის შედეგების გამოცხადებიდან არანაკლებ 5 კალენდარულ დღეში). FX - ჩაიჭრა - მაქსიმალური შეფასების 40 ქულა და ნაკლები (სტუდენტის მიერ ჩატარებული სამუშაო არ არის საკმარისი და მას საგანი ახლიდან აქვს შესასწავლი). შეფასების ფორმები და კომპონენტები სასწავლო კურსების სილაბუსებშია განსაზღვრული.</p>
<p>დასაქმების სფეროები</p>	<p>შრომით ბაზარზე არის მოთხოვნა ამ პროფილის სპეციალისტებზე. მათ შეიძლება იმუშაონ სხვადასხვა ტიპის საერთაშორისო, სახელმწიფო და კერძო დაწესებულებებში, სამეცნიერო-კვლევით ინსტიტუტებში, უმაღლეს სასწავლებლებში, ნოტარიატებში, ბიბლიოთეკებში, მუზეუმებში, მასმედიის საშუალებებში, გამომცემლობებში მკვლევრებად, ექსპერტებად, მთარგმნელებად, რედაქტორებად, სტილისტებად და სხვ.</p> <p>მაგისტრს შეუძლია სწავლა გააგრძელოს დოქტორანტურაში ამავე სპეციალობით ან მომიჯნავე სპეციალობებზე.</p>
<p>სწავლის საფასური საქართველოს მოქალაქე და უცხო ქვეყნის მოქალაქე სტუდენტებისათვის</p>	<p>სწავლის წლიური საფასური საქართველოს მოქალაქე სტუდენტებისთვის შეადგენს 2250 ლარს, ასევე 2250 ლარია განსაზღვრული უცხო ქვეყნის მოქალაქე სტუდენტებისთვის.</p>
<p>პროგრამის განხორციელებისათვის საჭირო ადამიანური და მატერიალური რესურსი</p>	<p>პროგრამის განხორციელებაში ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის აფილირებული აკადემიური პერსონალი და შესაბამისი კვალიფიკაციის მქონე მოწვეული სპეციალისტები, რომელთაც აქვთ პროგრამის სწავლის შედეგების გამომუშავებისთვის აუცილებელი ცოდნა/უნარები, პროფესიული საქმიანობის გამოცდილება, სპეციალური მომზადება და სხვა, კანონმდებლობით განსაზღვრული მოთხოვნების შესაბამისი კომპეტენციები.</p> <p>პროგრამის განხორციელებისათვის საჭირო ადამიანური რესურსი:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ნანა გაფრინდაშვილი - პროფესორი; 2. ნინო წერეთელი - ასოცირებული პროფესორი; 3. ეკატერინე ნავროზაშვილი -ასოცირებული პროფესორი 4. რუსუდან ზეკალაშვილი - ასოცირებული პროფესორი



სსიპ - ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი

	<ol style="list-style-type: none"> 5. ინგა სანიკიძე - ასოცირებული პროფესორი 6. მარინა ანდრაზაშვილი - ასოცირებული პროფესორი 7. სოფიო მუჯირი - ასოცირებული პროფესორი; 8. სოფიო თოთიბაძე- ასისტენტ-პროფესორი 9. ირინა კაპანაძე - ფილოლოგიის მეცნიერებათა დოქტორი; 10. ანა კოპალიანი - ფილოლოგიის დოქტორი 11. თამარ გარდაფხაძე - სამართლის დოქტორი; 12. ლელა აბდუშელიშვილი - განათლების მეცნიერებათა დოქტორი; 13. გიორგი არსოშვილი - მოწვეული პედაგოგი; 14. ნათია ქაჯაია - მოწვეული პედაგოგი; 15. თინათინ ტაბიძე ენათა შემსწავლელი ცენტრის პედაგოგი 16. თეა ფეტელავა ენათა შემსწავლელი ცენტრის პედაგოგი 17. ვალერია ფურცელაძე ენათა შემსწავლელი ცენტრის პედაგოგი 18. ზურაბ ბოლქვაძე ენათა შემსწავლელი ცენტრის პედაგოგი <p>სამაგისტრო პროგრამა ხორციელდება სსიპ ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის თანამედროვე მატერიალური-ტექნიკური რესურსებით აღჭურვილ სასწავლო ბაზაზე. ფაკულტეტი უზრუნველყოფილია აუცილებელი რესურსით: თანამედროვე ტექნიკით და ინვენტარით აღჭურვილ სასწავლო აუდიტორიებით, ბიბლიოთეკით (წიგნადი ფონდი და სამეცნიერო ელექტრონული ბაზები), კვლევების, განვითარებისა და ინოვაციების ცენტრის რესურსები და სხვ. ქვეყანის შიგნით და მის ფარგლებს გარეთ არსებულ უნივერსიტეტებთან, სამეცნიერო ინსტიტუტებთან და სხვა წარმატებულ ორგანიზაციებთან დადებულია ურთიერთთანამშრომლობის მემორანდუმები და პროგრამის კომპონენტები განხორციელდება ფაკულტეტზე არსებული ყველა რესურსის გამოყენებით.</p> <p>სამაგისტრო პროგრამის განსახორციელებლად და პროგრამით გათვალისწინებული სწავლის შედეგების მისაღწევად უნივერსიტეტს გააჩნია შესაბამისი ინფრასტრუქტურა: კარგად აღჭურვილი სასწავლო აუდიტორიები, საბიბლიოთეკო სივრცე და წიგნადი ფონდი, ბიბლიოთეკა უზრუნველყოფილია საერთაშორისო ელექტრონული საბიბლიოთეკო ქსელით, აკადემიური პერსონალის სამუშაო სივრცე, ადმინისტრაციული ოთახები, სათათბირო და საკონფერენციო დარბაზები, სტუდენტური სივრცეები და სტუდენტური კაფე, სარეკრეაციო ზონა, კეთილმოწყობილი ეზო, დახურული და ღია სპორტული მოედანი.</p> <p>გარდა იმისა, რომ პროგრამის სტუდენტები სარგებლობენ</p>
--	--



სსიპ - ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი

	<p>საუნივერსიტეტო და საფაკულტეტო მატერიალურ-ტექნიკური ბაზით და, ზოგადად, ყველა იმ სიკეთით, რასაც თსუ სთავაზობს თავის სტუდენტებს, (კეთილმოწყობილი აუდიტორიები თსუ პირველ კორპუსში (ი. ჭავჭავაძის 1), უნივერსიტეტის ბიბლიოთეკის წიგნადი ფონდი და სამკითხველო დარბაზები (თსუ პირველ კორპუსში, მე-8 კორპუსი)) , რაც კარგ პირობებს ქმნის პროგრამის განხორციელებისათვის, სტუდენტების განკარგულებაშია კომპიუტერებითა და Wi-Fi -ით აღჭურვილი თარგმანისა და ლიტერატურულ ურთიერთობათა ინსტიტუტის ოფისი თსუ მე-5 კორპუსში (ოთახი N 317), სადაც მათ შეუძლიათ შეკრება, სხვადასხვა ღონისძიების მოწყობა, ლექტორებთან საკონსულტაციოდ შეხვედრა და სხვ.</p> <p>არსებული ადამიანური და მატერიალური რესურსებიდან გამომდინარე პროგრამაზე შესაძლებელია 15 სტუდენტის მიღება.</p>
პროგრამის ფინანსური უზრუნველყოფა	პროგრამის ბიუჯეტი მომზადებულია ფაკულტეტის ადმინისტრაციის მიერ პროგრამის ხელმძღვანელთან პროგრამის კომიტეტთან და თსუ-ს ადმინისტრაციასთან თანამშრომლობით.
დამატებითი ინფორმაცია (საჭიროების შემთხვევაში)	-